

31999Q0531

L 136/15

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

31.5.1999

FTEHIM INTERISTITUZZJONALI**tal-25 ta' Mejju ta' l-1999****bejn il-Parlament Ewropew, il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej
dwar l-investigazzjonijiet interni mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF)**

IL-PARLAMENT EWROPEW, IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA U
L-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

- (2) Billi r-responsabbiltà ta' l-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi kif stabbilita mill-Kummissjoni testendi lil hinn mill-protezzjoni ta' interessi finanzjarji biex tinkludi l-attivitajiet kollha dwar il-bżonn ta' salvagwardja ta' l-interessi tal-Komunità kontra għemil irregolari li hu suġġett li jwassal għall-proċeduri amministrattivi jew kriminali;

Jirreferu għar-riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tas-7 ta' Ottubru 1998 dwar l-indipendenza, ir-rwol u l-istatus ta' l-Unità għall-Kordinazzjoni tal-Prevenzjoni tal-Frodi (UCLAF) ⁽¹⁾,

Jirreferu għall-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 1999, addottati wara diskussjonijiet dettaljati mar-rappreżentanti tal-Parlament Ewropew u l-Kummissjoni,

- (3) Billi l-iskop tal-ġlieda kontra l-frodi għandha tkun imwessa' u l-effettività tagħha tkun imsahha bl-esplojtazzjoni ta' kompetenza eżistenti fiz-zona ta' l-investigazzjonijiet amministrattivi;

Jiehdu nota tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 1999/352/KE, KEFA, Euratom tat-28 ta' April 1999 li tistabbilixxi Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi ⁽²⁾,

- (1) Billi r-Regolament (KE) Nru 1073/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾ u r-Regolament tal-Kunsill (Euratom) Nru 1074/1999 ⁽⁴⁾ dwar investigazzjonijiet magħmula mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi jipprovdnu li l-Uffiċċju għandu jagħti bidu u jmxexxi investigazzjonijiet amministrattivi fl-istituzzjonijiet, entitajiet u Uffiċċji u agenziji stabbiliti minn jew fuq il-bażi tal-KE jew it-Trattati tal-Euratom;

- (4) Billi, għalhekk, fuq il-bażi ta' l-awtonomija amministrattiva tagħhom, l-istituzzjonijiet kollha, entitajiet u uffiċċji għandhom jafdaw lill-Uffiċċju l-funzjoni ta' investigazzjonijiet amministrattivi interni bil-ħsieb li jinġiebu għad-dawl sitwazzjonijiet serji dwar il-qadi ta' dmirijiet professjonali li jistgħu jikkostitwixxu nuqqas ta' konformità ma' l-obbligazzjonijiet ta' Uffiċċjali u impjegati tal-Komunitajiet, kif imsemija fl-Artikoli 11, 12, it-tieni u t-tielet paragrafi, 13, 14, 16 u 17, l-ewwel paragrafu, tar-Regolamenti tal-Persunal u Uffiċċjali u l-Kondizzjonijiet ta' l-Impjegati ta' Impjegati Ohra tal-Komunitajiet Ewropej (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsemija "ir-Regolamenti tal-Persunal"), ta' detriment għall-interessi ta' daww il-Komunitajiet u suġġetti li jwasslu għall-proċeduri dixxiplinarji jew, fil-kazijiet approprijati, għal proċeduri kriminali, jew kondotta hazina serja, kif imsemmi fl-Artikolu 22

⁽¹⁾ ĠU C 328, 26.10.98, p. 95.

⁽²⁾ Ara paġna 20 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

⁽³⁾ Ara paġna 1 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

⁽⁴⁾ Ara paġna 8 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

tar-Regolamenti tal-Persunal, jew nuqqas ta' konformità ma' l-obbligazzjonijiet analogi tal-membri, *managers* jew membri tal-persunal ta' l-istituzzjonijiet, entitajiet u ufficċji u aġenziji tal-Komunitajiet li mhux sugġetti għar-Regolamenti tal-Persunal;

- (5) Billi dawn l-investigazzjonijiet għandhom ikunu magħmula b'konformità totali mad-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattati li jistabbilixxu l-Komunitajiet Ewropej, u partikolarment il-Protokoll fuq il-privileġġi u immunitajiet, u t-testi li jimplementaw lilhom u r-Regolamenti tal-Persunal;
- (6) Billi dawn l-investigazzjonijiet għandhom ikunu meħuda taht kondizzjonijiet ugwali fl-istituzzjonijiet kollha tal-Komunità, fl-entitajiet u Uffiċċji u aġenziji; billi l-assenjazzjoni ta' din il-funzjoni lill-Uffiċċju m'għandiex taffetwa r-responsabbilitajiet ta' l-istituzzjonijiet, l-entitajiet, l-Uffiċċji jew l-aġenziji stess u m'għandiex, bl-ebda mod, tnaqqas mill-protezzjoni legali tal-persuni kkonċernati;
- (7) Billi, sa l-emendi tar-Regolamenti tal-Persunal, arrangamenti prattiċi għandhom ikunu stabbiliti li jistipulaw kif membri ta' l-istituzzjonijiet u entitajiet, *managers* ta' l-Uffiċċji u aġenziji u l-Uffiċċjali u l-impjegati ta' l-istituzzjonijiet, entitajiet u Uffiċċji u aġenziji għandhom jikkoperaw fl-operat bla xkiel fl-investigazzjonijiet interni,

Wara konsultazzjoni magħmula bil-ħsieb li jkunu stabbiliti regoli komuni għal dak l-għan,

Isejhu l-istituzzjonijiet l-oħra, entitajiet u Uffiċċji u aġenziji biex jaċċedu għal dan il-ftehim,

HAWNHEKK JIFTEHMU:

1. Li jadottaw regoli komuni li jikkonsistu fil-miżuri ta' implimentazzjoni meħtieġa biex jiżguraw l-operat bla xkiel ta' l-investigazzjonijiet meħuda mill-Uffiċċju ġewwa l-istituzzjoni tagħhom. Dawn l-investigazzjonijiet għandhom jaqdu l-iskop li:
- jiggieldu kontra frodi, korruzzjoni u attivitá illegali oħra detrmientali għall-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej,

- iġibu għall-attenzjoni sitwazzjonijiet serji relatati mal-qadi ta' dmirijiet professjonali li jistgħu jikkostitwixxu nuqqas ta' ħarsien ta' l-obbligi ta' Uffiċċjali jew impjegati oħra tal-Komunitajiet sugġetti li jwasslu għall-proċeduri dixxiplinarji jew, f'każijiet approprijati, proċeduri kriminali jew nuqqas ta' ħarsien ma' l-obbligi analogi tal-membri, *managers* jew membri tal-persunal li mhux sugġetti għar-Regolamenti ta' l-Istaff.

Dawn l-investigazzjonijiet ser jiġu eżerċitati b'konformità totali mad-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattati li jistabbilixxu l-Komunitajiet Ewropej, partikolarment il-Protokoll fuq privileġġi u immunitajiet, tat-testi li jimplementaw lilhom u r-Regolamenti tal-Persunal.

Huma ser ukoll jiġu eżerċitati skond it-termini u l-kondizzjonijiet stabbiliti mir-regolament tal-Komunità Ewropea u l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika.

2. Biex jiġu stabbiliti regoli bħal dawn u jkunu magħmula immedjatament applikabbli bl-addozzjoni ta' deċiżjoni interna skond il-mudell meħmuż ma' dan il-ftehim u biex ma jkunx hemm devjazzjoni minn dak il-mudell minbarra meta il-ħtiġiet partikolari tagħhom jagħmlu din id-devjazzjoni neċessità teknika.
3. Biex tiġi rikonossuta n-neċessità li tintbagħat lill-Uffiċċju, għall-opinjoni, kull talba għar-rinunzja ta' l-immunità minn proċeduri ġudizzjarji ta' Uffiċċjal jew impjegat relatat ma' kwalunkwe każ ta' frodi jew korruzzjoni jew kwalunkwe attivitá illegali oħra. Jekk talba għar-rinunzja tikkonċerna wiehed mill-membri, l-Uffiċċju għandu jkun infurmat.
4. Biex ikunu komunikati lill-Uffiċċju d-dispożizzjonijiet li huma jkunu stabbilixxew biex jimplementaw dan il-ftehim.

Dan il-ftehim jista' jkun emendat biss bil-kunsens espress ta' l-istituzzjonijiet firmatarji.

L-istituzzjonijiet l-oħra, u l-entitajiet u ufficċji u aġenziji stabbiliti minn jew fuq il-bażi tat-Trattat KE jew tat-Trattat tal-Euratom, huma b'dan mistiedna jaderixxu għal dan il-ftehim billi jagħtu dikjarazzjoni li tkun indirizzata konguntament lill-Presidenti tal-istituzzjonijiet firmatarji.

Dan il-ftehim għandu jidhol fis-seħħ fl-1 ta' Ġunju ta' l-1999.

Magħmul fi Brussel, il-25 ta' Mejju ta' l-1999.

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
J. M. GIL-ROBLES

Għall-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea
Il-President
H. EICHEL

Għall-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej
Il-President
J. SANTER

ANNEX

MUDELL TA' DEĊIŻJONI

(ISTITUZZJONI/ENTITÀ JEW UFFIĊĊJU/AĠENZIJA) DEĊIŻJONI

ta'

tikkonċerna it-temini u l-kondizzjonijiet għall-investigazzjonijiet interni relatati mal-prevenzjoni ta' frodi, korruzzjoni u kwalunkwe allività illegali detrimentali għall-interessi tal-Komunitajiet

ISTITUZZJONI, ENTITÀ, UFFIĊĊJU jew AĠENZIJA

Wara li kkunsidraw (bazi legali)

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 1073/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ u r-Regolament tal-Kunsill (Euratom) Nru 1074/1999 ⁽²⁾ li jikkonċerna l-investigazzjonijiet magħmula mill-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi jipprovdu li l-Uffiċċju għandu jagħti bidu u jwettagħ l-investigazzjonijiet amministrattivi għewwa l-istituzzjonijiet, entitajiet u Uffiċċji u aġenziji stabbiliti minn jew fuq il-bażi tat-Trattat KE jew it-Trattat tal-Euratom;
- (2) Ir-responsabbiltà ta' l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi kif stabbilit mill-Kummissjoni testendi lil hinn mill-protezzjoni ta' interessi finanzjarji biex tinkludi l-attivitajiet kollha relatati mal-bżonn li jkunu salvagwardati l-interessi tal-Komunità kontra għemil irregolari li jwassal għall-proċeduri amministrattivi jew kriminali;
- (3) L-iskop tal-ġlieda kontra l-frodi għandu jittwessa' u l-effettività tiegħu imsaħha bl-esplojtazzjoni tal-kompetenza eżistenti fiż-żona ta' investigazzjonijiet amministrattivi;
- (4) Għalhekk, fuq il-bażi ta' l-awtonomija amministrattiva tagħhom, l-istituzzjonijiet kollha, entitajiet u Uffiċċji u aġenziji għandhom jafdaw lill-Uffiċċju l-funzjoni li jwettagħ investigazzjonijiet amministrattivi interni bil-ħsieb li jingābu għad-dawl sitwazzjonijiet serji relatati mal-qadi ta' dmirijiet professjonali li jistgħu jikkostitwixxu nuqqas ta' konformità ma' l-obbligi ta' Uffiċċjali u impjegati tal-Komunitajiet, kif imsemmi fl-Artikoli 11, 12, it-tieni u t-tielet paragrafi, 13, 14, 16, u 17, l-ewwel paragrafu, tar-Regolamenti tal-Persunal ta' Uffiċċjali u Kondizzjonijiet ta' Impjegati ta' Impjegati Ohra tal-Komunitajiet Ewropej (hawnhekk iżjed 'il quddiem msejha "Regolamenti tal-Persunal"), detrimentali għall-interessi ta' daww il-Komunitajiet u suġġetti li jirriżultaw fi proċeduri dixxiplinarji jew, fil-każijiet approprijati, fi proċeduri kriminali, jew kondotta hażina serja, kif imsemmi fl-Artikolu 22 tar-Regolamenti ta' l-Istaff, jew nuqqas ta' konformità ma' l-obbligi analogi tal-Membri, *managers*, jew membri tal-persunal ta' l-istituzzjoni, entitajiet u Uffiċċji u aġenziji tal-Komunitajiet li mhux suġġetti għar-Regolamenti tal-Persunal;
- (5) Dawn l-investigazzjonijiet għandhom ikunu magħmula b'konformità totali mad-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattati li jistabbilixxu l-Komunitajiet Ewropej, partikolarment il-Protokol dwar il-privileġġi u l-immunitajiet, tat-testi li jimplementawhom u r-Regolamenti tal-Persunal;
- (6) Dawn l-investigazzjonijiet għandhom jiġu eżerċitati taht kondizzjonijiet ugwali fl-istituzzjonijiet kollha tal-Komunità, entitajiet u Uffiċċji u aġenziji; assenjazzjoni ta' din il-funzjoni lill-Uffiċċju m'għandix taffetwa r-responsabbiltajiet ta' l-istituzzjonijiet, entitajiet, Uffiċċji jew aġenziji stess u m'għandix bl-ebda mod tnaqqas mill-protezzjoni legali tal-persuni kkonċernati;
- (7) Sa l-emendi tar-Regolamenti tal-Persnal, arrangamenti prattiċi għandhom ikunu mfassla li jistabbilixxu kif il-membri ta' l-istituzzjonijiet u entitajiet, il-*managers* ta' l-Uffiċċji u l-aġenziji u l-Uffiċċjali u l-impjegati ta' l-istituzzjonijiet, entitajiet u Uffiċċji u aġenziji għandhom jikkoperaw fl-operat bla xkiel ta' l-investigazzjonijiet interni,

⁽¹⁾ ĠU L 136, 31.05.99, p. 1⁽²⁾ ĠU L 136, 31.05.99, p. 8

IDDEĊIEDA DAN LI ĠEJ:

Artikolu 1

Dover ta' koperazzjoni ma' l-Uffiċċju

Is-Segretarju Ġenerali, is-servizzi u kwalunkwe *manager*, Uffiċċjal jew impjegat ta' (l-istituzzjoni, entità, Uffiċċju jew aġenzija) huwa mehtieg li jikkopera totalment ma' l-aġenti ta' l-Uffiċċju u li jagħtu kwalunkwe assistenza mehtieġa għall-investigazzjoni. B'dak l-għan fil-hsieb, huma għandhom jipprovdu l-aġenti ta' l-Uffiċċju bl-informazzjoni u bl-ispejgazzjonijiet utili kollha.

Bla hsara għad-disposizzjonijiet rilevanti tat-Trattati li jistabbilixxu l-Komunitajiet Ewropej, partikolarment il-Protokol dwar il-privileġġi u l-immunitajiet, u tat-testi li jimplementawhom, il-membri għandhom jikkoperaw totalment ma' l-Uffiċċju.

Artikolu 2

Dmir li tkun provduta informazzjoni

Kwalunkwe Uffiċċjal jew impjegat ta' (l-istituzzjoni, entità, Uffiċċju jew aġenzija) li jsir konxju ta' evidenza li tqajjem preżunzjoni dwar l-eżistenza ta' każijiet possibbli ta' frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe attività illegali oħra detrimentali għall-interessi tal-Komunitajiet, jew sitwazzjonijiet serji relatati mal-qadi ta' dmirijiet professjonali li jstgħu jikkostitwixxu nuqqas ta' harsien ta' l-obbligi ta' Uffiċċjali jew impjegati tal-Komunitajiet suġġetti li jirriżultaw fi proċeduri dixxiplinarji jew, f'każijiet approprijati, fi proċeduri kriminali, jew nuqqas ta' harsien ta' l-obbligi analogi tal-membri, *managers* jew membri tal-persunal li mhux suġġetti għar-Regolamenti tal-Persunal, għandu jinforma mingħajr dewmien il-Kap tas-Servizzi jew id-Direttorat-Ġenerali tiegħu jew, jekk huwa jikkunsidra li jkun utili, is-Segretarju Ġenerali tiegħu jew l-Uffiċċju dirett.

Is-Segretarju Ġenerali, id-Direttorat Ġenerali u l-Kapijiet tas-Servizzi jew il-*managers* ta' (l-istituzzjoni, entità jew Uffiċċju jew aġenzija) għandhom jittrażmettu mingħajr dewmien lill-Uffiċċju kwalunkwe evidenza li jkunu konxja tagħha u li minnha l-eżistenza ta' irregolaritajiet kif imsemmija fl-ewwel paragrafu tista' tku preżunta.

Managers, Uffiċċjali jew impjegati ta' (l-istituzzjoni, entità, Uffiċċju jew aġenzija) m'għandhom bl-ebda mod isofru trattament ingust jew diskriminatorju bħala riżultat tal-komunikazzjoni ta' l-informazzjoni msemmija fl-ewwel u fit-tieni paragrafi.

Membri li jakwizixxu għarfien ta' fatti kif imsemmija fl-ewwel paragrafu għandhom jinfurmaw il-President ta' l-istituzzjoni (jew l-entità) jew, jekk jikkunsidrawh utili, l-Uffiċċju dirett.

Artikolu 3

Assistenza mill-Uffiċċju tas-sigurta'

Fuq it-talba tad-Direttur ta' l-Uffiċċju, l-Uffiċċju tas-sigurta' ta' (l-istituzzjoni, entità, Uffiċċji jew aġenzija) għandu jassisti l-Uffiċċju fit-tmexxija Prattika ta' l-investigazzjonijiet.

Artikolu 4

Tinforma l-membri interessat

Fejn toħroġ l-implikazzjoni possibbli ta' membru, *manager*, Uffiċċjal jew impjegat, il-membri interessat għandu jkun infurmat malajr sakemm din ma tkunx ta' hsara għall-investigazzjoni. F'kull sitwazzjoni, konklużjonijiet li jirreferu bl-isem għall-membri, *manager*, Uffiċċjal jew impjegat ta' (l-istituzzjoni, entità, Uffiċċju jew aġenzija) ma jstgħux ikunu miġbuda hekk kif l-investigazzjoni tintemm mingħajr il-membri interessat ma jkun ġie meġġjun jesprimi l-veduti tiegħu fuq il-fatti kollha li jikkonċernawh.

Fil-każijiet li jehtieġu il-manteniment ta' segretezza assoluta għall-fini ta' l-investigazzjoni u li jehtieġu l-użu ta' proċeduri investigattivi li jaqgħu fl-ambitu ta' awtorità nazzjonali ġudizzjarja, harsien ta' l-obbligi li tistieden il-membri, *manager*, Uffiċċjal jew impjegat ta' (l-istituzzjoni, entità, uffiċċju jew aġenzija) biex jagħti l-veduti tiegħu tista' tkun diferita bi ftehim mal-President jew mas-Segretarju Ġenerali rispettivament.

Artikolu 5

Informazzjoni dwar l-gheluq ta' l-investigazzjoni mingħajr it-tehid ta' aktar azzjonijiet

Jekk, wara investigazzjoni interna, ma jstax ikun hemm każ kontra membru, *manager*, Uffiċċjal jew impjegat ta' (l-istituzzjoni, entità, uffiċċju jew aġenzija) li kontra tagħhom saru allegazzjonijiet, l-investigazzjoni interna li tikkonċerna lill-ghandha tkun magħluqa, mingħajr it-tehid ta' aktar azzjonijiet, bid-deċizjoni tad-Direttur ta' l-Uffiċċju, li għandu jinforma l-membri interessat bil-miktub.

*Artikolu 6***Rinunzja ta' l-immunità**

Kwalunkwe talba minn pulizija nazzjonali jew awtorità ġuridika dwar ir-rinunzja ta' l-immunità minn proċeduri ġudizzjarji ta' *manager*, Uffiċċjal jew impjegat ta' (l-istituzzjoni, entità, Uffiċċju jew aġenzija) li tikkonċerna każijiet possibbli ta' frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe attività illegali oħra għandha tkun trażmessa lid-Direttur ta' l-Uffiċċju għall-opinjoni tiegħu. Jekk talba għar-rinunzja ta' l-immunità tikkonċerna membru ta' l-istituzzjoni (jew entità), l-Uffiċċju għandu jkun infurmat.

*Artikolu 7***Data ta' effett**

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fl-1 ta' Ġunju 1999.

Magħmul fi

Għall-(istituzzjoni, entità, uffiċċju jew aġenzija)
